

DAVID BOLDRIN DURÃES

Freelance Brazilian Translator

Medellin, Colombia - Nationality: Brazilian
Mobile: (57) 300 751 4855 | dvdboldrin@gmail.com

PERSONAL SUMMARY

Qualified and talented professional Translator and English and Spanish to Portuguese translator and copywriter with 13 years of experience and excellent communication and interpersonal skills. Well mannered, detail oriented, articulate and fully aware of diversity and multicultural issues. Interested in working as a freelance translator for successful and ambitious companies in order to build a long-term relationship.

I have been working with the SmartCat online platform for the last 6 years, 3300 projects completed and almost 3 million words translated.

AREAS OF EXPERTISE

Specializing in the following fields: IT (software, mobile apps, and Cyber Security), communication, marketing/advertising, tourism, general business and technical translations.

EDUCATION	Bachelor Degree - Advertising and Publicity (Social Communication) Presbyterian Mackenzie University Graduated 2007 - Sao Paulo - Brazil
TRAINING	ADVANCED ENGLISH Universit�ria School USP - S�o Paulo - Brazil □ 2000- 2003 ADVANCED SPANISH AND CONVERSATION Universit�ria School USP - S�o Paulo - Brazil □ 2005-2006 ADVANCED PORTUGUESE FOR BUSINESS OBJETIVO School - S�o Paulo - Brazil □ 2006 ADOBE SUITE - DESIGN SENAC School - S�o Paulo - Brazil □ 2006 Digital Marketing – Google 2022 – online course
LANGUAGES	Brazilian Portuguese – native speaker – Spanish – fluent – English - fluent
TOOLS	Microsoft Applications Proficiency with MS Office – Word, Excel, PowerPoint CAT tools and others Trados - MemoQ - Wordfast Pro - Matecat - Wordbee - SmartCat - MemSource - Phrase - Indesign - Photoshop - Illustrator Internet skills Customer support experience, Web Marketing and Social media management

WORK EXPERIENCE

<p>Rappi (delivery App) Bilingual Creative Copywriter & Translator - 2020 - 2023 Bogotá-Colombia (remote)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Writing engaging and persuasive copies in both Spanish and Portuguese for various marketing materials, including print ads, social media posts, website content, and email campaigns for Restaurant Allies. • Translation and localization of all contents from Spanish to Portuguese of PPT presentations, newsletters, e-mail marketing strategies and other digital marketing channels. • Creation and curating engaging content for digital channels and social media. Developing and implementing comprehensive digital marketing strategies to achieve specific business objectives.
<p>AD Orange Copywriter and transcreator - 2016 - 2021 Bogotá-Colombia (remote)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Bilingual copywriting tasks (Spanish and Portuguese) and translations from Spanish to Brazilian Portuguese of all contents, print and digital campaigns for Epson America and Epson Brazil account.
<p>DDB WORLDWIDE Portuguese Translator/ proofreader 2017 – Present (remote)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Translation and localization of Avianca’s corporate and marketing materials (banners, ecards, hot sites, internal campaigns, menus, brochures...etc). Language pair: Spanish to BR Portuguese
<p>ONTECNIA MEDIA Freelance Translator/ proofreader 2016 – 6 months</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Translation and revisions of Desktop and mobile apps/descriptions for Windows, Mac and iOS and Android systems. Language pair: Spanish to BR Portuguese.
<p>SANS Institute Freelance Translator 2015 - Present Boston MA – USA</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Translation and proofreading of Cybersecurity e-learning courses and IT materials using a cloud based platform. Language pair: English to BR Portuguese.
<p>TRADUCCIONES DE HOY Translation agency Translator / interpreter 2014 - Present Bogota-Colombia</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Companion and Interpreter for Brazilian businessman – “Missão Empresarial Brasil – Colômbia” – SEBRAE. Portuguese translation for Colombia.Travel – Tourism Portal • Provide translation services for the Oil/Gas industry documents, presentations, maps, newsletters and reports.
<p>GRUPO SPIRA Training company Freelance Translator/ Proofreader 2013 -2015 Bogota-Colombia</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Translation/ proofreading and transcription of documents, power point and multimedia presentations, business reports, promotional, sales aid, material, field force /retail staff training materials (Spanish > Portuguese BR - English > Portuguese BR) for Nokia/Microsoft mobile phones and apps.
<p>KETCHUM COMUNICACIONES Freelance Translator 2011- 2013 Bogota-Colombia</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Translation of documents, press releases, reports and articles for Chevrolet Colombia and Hilton Hotels. (English > Spanish and English > BR Portuguese.)

REFERENCES

Mark Edward - *Traducciones de hoy* - E-mail: admin@traduccionesdehoy.com

AbdulKarim Janjelo - *Sans Institute* - E-mail: akjanjelo@sans.org

Sherry Wang – *Translia* E-mail: sherry@translia.com